

STIC Translation Branch Request Form for Translation

Phone: 308-0881 Crystal Plaza 1/4, Room 2C15 <http://ptoweb/patents/stic/stic-transhome.htm>

SPE Signature Required for RUSH

Information in shaded areas is required –

Fill out a separate Request Form for each document

U. S. Serial No. : 09/843,348

Requester's Name: Castellano

Phone No. : 308 1035

Office Location: CP 2-9D27

Art Unit/Org. : 3727

Is this for the Board of Patent Appeals? No

Date of Request: 5/27/03

Date Needed By: 6/27/03

(Please indicate a specific date)

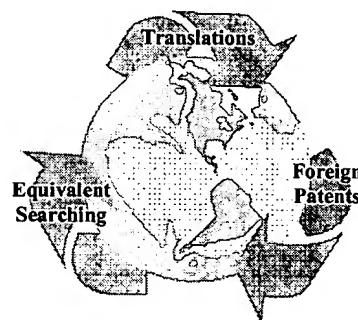
Document Identification (Select One):

Note: If submitting a request for patent translation, it is not necessary to attach a copy of the document with the request.

If requesting a non-patent translation, please attach a complete, legible copy of the document to be translated to this form and submit it at your EIC or a STIC Library.

1. ☒ Patent Document No. AT 003 803
Country Code AT
Publication Date 7/2000
Language German
No. of Pages _____ (filled by STIC)

Translations Branch
The world of foreign prior art to you.



2. _____ Article Author _____
Language _____
Country _____
3. _____ Other Type of Document _____
Country _____
Language _____

All I really need to know is reference # 10,17 & 40

To assist us in providing the most cost effective service, please answer these questions:

- > Will you accept an English Language Equivalent? Y (Yes/No)
- > Would you like to review this document with a translator prior to having a complete written translation?
(Translator will call you to set up a mutually convenient time) _____ (Yes/No)
- > Would you like a Human Assisted Machine translation? _____ (Yes/No)
Human Assisted Machine translations provided by Derwent/Schreiber is the default for Japanese Patents 1993 onwards with an Average 5-day turnaround.

STIC USE ONLY

Copy/Search

Processor: _____
Date assigned: _____
Date filled: _____
Equivalent found: (Yes/No) _____

Doc. No.: _____
Country: _____

Translation

Date logged in: _____
PTO estimated words: _____
Number of pages: _____
In-House Translation Available: _____

In-House:

Translator: _____
Assigned: _____
Returned: _____

Contractor:

Name: _____
Priority: _____
Sent: _____
Returned: _____



What is a Schaumkörper?
reference numerals 10,17
What is ref. # 40?



ob·tu·ra·tor

ob·tu·ra·tor (ˌɒbɪˈtʃrɪtər, -tyɪ) *noun*

1. An organic structure, such as the soft palate, that closes an opening in the body.
2. A prosthetic device serving to close an opening in the body.

The American Heritage® Dictionary of the English Language, Third Edition copyright © 1992 by Houghton Mifflin Company. Electronic version licensed from INSO Corporation; further reproduction and distribution restricted in accordance with the Copyright Law of the United States. All rights reserved.

sin·ter

sin·ter (sĭn'tĕr) *noun*

1. *Geology.* A chemical sediment or crust, as of porous silica, deposited by a mineral spring.
2. A mass formed by sintering.

verb

sin·tered, sin·ter·ing, sin·ters *verb, transitive*

To cause (metallic powder, for example) to form a coherent mass by heating without melting.

verb, intransitive

To form a coherent mass by heating without melting.

[German, from Middle High German, dross, metal slag, from Old High German.]

— sin ter·a·bil i·ty *noun*

The American Heritage® Dictionary of the English Language, Third Edition copyright © 1992 by Houghton Mifflin Company. Electronic version licensed from INSO Corporation; further reproduction and distribution restricted in accordance with the Copyright Law of the United States. All rights reserved.